

**Р.К. Тангалычева**

## **К ВОПРОСУ О МЕТОДОЛОГИИ КРОССКУЛЬТУРНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ**

### **R. Tangalycheva. Cross-cultural research: definition, typology, limitations, examples and requirements**

**Аннотация.** В статье рассматриваются некоторые вопросы методологии кросскультурного исследования: место кросскультурных исследований в ряду сравнительных исследований, понимание кросскультурного исследования в узком и широком смыслах слова. Уделяется внимание типологии кросскультурных исследований, а также обзору наиболее известных кросскультурных исследований Ф. Клакхона и Ф. Стродтбека, Г. Триандиса, Г. Хофстеде, Р. Инглхарта, Д. Мацумото и др. ученых. В заключительном разделе приводятся ограничения и требования к проведению кросскультурного исследования.

**Ключевые слова:** сравнительное исследование, кросскультурное исследование, методология, ограничения и требования.

**Контактная информация:** Санкт-Петербург, 191124 ул. Смольного, 1/3, тел: +7 921 556 10 09; e-mail: rimma98@yahoo.com

**Abstract.** The article deals with some issues of the methodology of cross-cultural research: the place of cross-cultural research in a number of comparative studies, the understanding of cross-cultural research in the narrow and broad senses of the word. Attention is paid to the typology of cross-cultural studies, as well as a review of the most famous cross-cultural studies by F. Kluckhohn and F. Strodbeck, G. Triandis, G. Hofstede, R. Inglehart, D. Matsumoto and other scientists. At the end of the article, the limitations and requirements for conducting cross-cultural research are given.

**Keywords:** comparative research, cross-cultural research, methodology, limitations and requirements.

**Contact information:** 191124 ul. Smolnogo 1/3, Saint-Petersburg, tel: +7 921 556 10 09 e-mail: rimma98@yahoo.com

#### **Введение**

Согласно «Российской социологической энциклопедии» существуют следующие виды исследований: 1) теоретические, эмпирические и методологические; 2) фундаментальные и прикладные; 3) описательные, анамнестические и прогнозные (прогностические); 4) полевые, лабораторные и клинические; 5) экспериментальные и сравнительные; 6) лонгитюдные, панельные и повторные; 7) биографические, поколенные и когортные; 8) изучение социальных сетей и структур. Дополнительно выделяются изучение особого, отдельного случая (case study), монографические обследования [3: с. 177].

Исследования в области межкультурной коммуникации стоят в ряду сравнительных исследований. В этой области различают два типа сравнительных исследований. Первый нацелен на изучение межстрановых, межкультурных и прочих различий и сходств в пространстве, а второй – на анализ различий и сходств во времени. Первый тип охватывает прежде всего межрегиональные, межстрановые и международные исследования. Второй тип подразделяется на синхронные исследования, проводимые в один момент времени, диахронные исследования (повторные, интервальные), проводимые в два и более момента времени [1: с. 178-179]. Как видим, при таком подходе не проводится различие между понятиями «межкультурное исследование» и «кросскультурное исследование». Однако подобные различия имеются, причем значительные.

Понятие «кросскультурная коммуникация» нередко используется в качестве синонима «межкультурной коммуникации». По мнению экспертов, для понимания коммуникации

---

**Тангалычева Румия Кямилевна**, - доктор культурологии, канд. социол. наук, доцент, доцент кафедры социологии культуры и коммуникации Санкт-Петербургского Государственного Университета  
R. Tangalycheva – Doctor of Culturology, PhD in Sociology, associate Professor, Department of Sociology of Culture and Communication, St. Petersburg State University  
© Тангалычева Р.К., 2022.

разницы между этими терминами действительно нет. Однако если речь идет об исследованиях, то между кросскультурным и межкультурным исследованиями существует принципиальная разница. Кросскультурное исследование направлено на сравнение культур по заранее заданным переменным, в то время как межкультурное исследование сфокусировано на изучении непосредственных интеракций между носителями разных культур. Согласно Д. Мацумото, какое бы количество кросскультурных исследований, сравнивающих американцев и японцев, ни проводилось, они не дадут информации о том, как представители этих двух культур общаются друг с другом во время реального взаимодействия [5: с. 464]. В настоящее время преобладающая часть исследований в области межкультурной коммуникации, по сути, представлена кросскультурными исследованиями.

### **Что такое кросскультурное исследование?**

Кросскультурные исследования можно понимать в узком и широком смыслах. Первые направлены на изучение участников взаимодействия, представляющих разные культуры; при этом основной акцент делается на проверке возможных различий между ними. Вторые – на понимание универсальных (подходящих для любых культур) и культурно-специфических (верных для конкретных культур) истин и принципов культуры. Мацумото обращает внимание на то, что кросскультурные исследования не связаны с какими-то определенными темами – они могут концентрироваться на проблемах языковых различий, инкультурации и социализации, психических отклонениях в тех или иных культурах и многих других [Там же: с. 22].

Большая часть кросскультурных исследований относится к так называемым исследованиям проверки гипотезы, которые направлены на: 1) проверку гипотез, имеющих под собой ту или иную теорию; 2) обобщение результатов, полученных по завершению исследования, и распространение выводов на широкий круг людей, к которым они могут быть применены. Исследования проверки гипотезы бывают двух видов: ориентированные на определение взаимосвязи в наборе переменных и направленные на выявление причинно-следственных корреляций между переменными [Там же: с. 43].

Мацумото, описывая методологию исследований проверки гипотезы, выделяет вопросы, которые связаны с выбором основного подхода, с выбором участников, с определением переменных и выработкой процедур исследования [Там же: с. 145-149].

Выбор основного подхода зависит от научной дисциплины. Так, социологическая наука интересуется выявлением социальных характеристик, оказывающие воздействие на общественные трансформации, изменения в развитии социальных институтов. Культурологи и антропологи изучают глубинные изменения в конкретных культурах и часто используют методы, предполагающие погружение в контекст анализируемого материала. Исследователи бизнеса акцентируют свое внимание на экономических показателях развития тех или иных стран. Понятно, что отдавая предпочтение конкретной научной дисциплине, ученые формируют соответствующие теоретические и методические подходы, отвечающие конкретным целям.

Намеченные исследовательские парадигмы в свою очередь диктуют выбор разных единиц анализа. Например, в конкретном исследовании, посвященном изучению образования, единицей анализа может выступать школьный класс, а в экономическом анализе это может быть компания или отрасль промышленности. Окончательная группа единиц в кросскультурном исследовании называется выборкой.

### **Типология и наиболее известные кросскультурные исследования**

Мацумото выделяет несколько видов кросскультурных исследований, связанных с проверкой гипотезы. Самые типичные из них основаны на *сравнении двух или более культур по какой-либо интересующей переменной*. Они сфокусированы на поиске различия по этой переменной между теми или иными культурами. Общим требованием к исследованиям этого рода становится формулировка гипотезы, согласно которой одна культура наберет больше баллов по сконструированной переменной, чем другая. По завершению таких исследований фиксируются и интерпретируются многочисленные различия между культурами. Кроме того, такие исследования способствуют как развитию сформировавшихся теорий, так и выдвижению новых концепций [Там же: с. 154].

Второй вид кросскультурного исследования нацелен на *выявление причин возникновения культурных различий*. Эти исследования ориентированы на измерение тех переменных, которые указывают на зафиксированные различия. Мацумото сравнивает такие исследования с очисткой луковицы: снимается слой за слоем, пока не проявятся все необходимые причины. Культура становится, таким образом, «...общим названием, словом, объединяющим все виды различий поведения между культурными группами, но и само по себе это слово не несет никакой объяснительной ценности. <...> В нашем подходе культура – это концепция без сути. С методологической точки зрения культурой можно считать широкий набор зачастую слабо связанных независимых переменных» [Там же: с. 155].

В третьем виде исследований в качестве единицы анализа берется страна (культура). Наиболее известным типом подобного исследования является *экологический анализ или анализ уровня культуры*. Образцами таких исследований служат сравнительные исследования культурных ценностей: исследование Г. Хофстеде, проведенное на материалах более чем в 50 культур [11,12, 13]; выполненное Г. Триандисом исследование связи между индивидуализмом/коллективизмом и частотой сердечных приступов в восьми культурах [9]; изучение взаимосвязи между четырьмя культурными аспектами и распространенностью шести заболеваний, осуществленное Д. Мацумото и Д. Флетчером [15]; исследование связи между культурными аспектами и отношением к эмоциям в 15 культурах, проделанное Д. Мацумото [16].

Самыми известными примерами экологического анализа культуры являются так называемые параметрические модели, благодаря которым стало возможно сравнивать ценностные ориентации разных культур. Например, антропологи Ф. Клакхон и Ф. Стротбек предложили пять ценностных ориентаций: отношение к человеческой природе, взаимоотношения человека с природой, ощущение времени, тип человеческой активности, социальные отношения [10].

В 1980-е гг. Г. Хофстеде, стремясь выявить влияние национальных культур на корпоративную культуру многонациональной компании IBM, проанализировал результаты опроса ее сотрудников. Одним из первых он попытался использовать обширные статистические данные для анализа культурных ценностей представителей разных стран [11, 12]. В итоге Хофстеде выявил четыре основных параметра, определяющих особенности национальных культур: дистанция власти; индивидуализм – коллективизм; маскулинность – фемининность; боязнь (избегание) неопределенности. Позднее были добавлены индикаторы как краткосрочная или долгосрочная ориентация, а также терпимость или сдержанность в проявлении культурного разнообразия [13].

Специалисты в области менеджмента применили типологии сравнительного изучения культур для сопоставления различных корпоративных (организационных) культур. Известны, к примеру, классификации Ф. Тромпенаарса, который сравнивал корпоративные культуры в зависимости от таких параметров, как ориентация культуры: 1) на личность или достижение цели; 2) на эгалитарность (равенство) или иерархию. На этой основе ученый выделил следующие типы культур: «инкубатор» (культура, ориентированная на достижение), «семья» (культура, ориентированная на власть), «управляемая ракета»

(культура, ориентированная на цель, задачу) и «Эйфелева башня» (культура, ориентированная на роль) [19].

Р. Инглхарт с группой ученых в рамках многолетнего проекта «Всемирные исследования ценностей», начатого еще в 1981 г. и продолжающегося по сей день, изучает переход к постмодернистским ценностям, трансформацию норм, связанных с политикой, работой, воспитанием детей, экономическим поведением, гендерными ролями, сексуальной ориентацией, религией и защитой окружающей среды более чем в 100 странах [4]. В последнее десятилетие в эти исследования включились и российские ученые [2].

Один из наиболее масштабных проектов, посвященных изучению ценностных ориентаций рассматриваемого рода, был реализован в 2000-е гг. под руководством Р. Хауса, который вместе со своим научным коллективом организовал более 170 исследований в 62 странах, получивших общее название «Проект GLOBE» (Global Leadership and Organizational Behavior Effectiveness – Эффективность глобального лидерства и организационного поведения). Ученые объединили уже имеющиеся, наиболее значимые, с их точки зрения, параметры сравнительного изучения культур и построили свою типологию, включающую такие индикаторы, как:

- дистанция власти (готовность общества к восприятию статусного неравенства);
- избегание неопределенности (страх перед лицом будущего, перед непредсказуемостью);
- внутригрупповой коллективизм (степень лояльности по отношению к ближайшему окружению);
- институциональный коллективизм (степень коллективности социальных действий и совместное распределение ресурсов в обществе);
- гендерное равенство (уровень различий в гендерных ролях и дискриминации);
- напористость (готовность к конфронтации, проявлению агрессии в социальных отношениях);
- исполнительские ориентации (стремление к достижению совершенства в исполнении обязанностей);
- ориентация на будущее (способность к планированию, инвестированию в будущее, отказу от удовольствий);
- ориентация на человека (стремление к справедливости, альтруизму, щедрости, заботе и доброте) [14].

### **Ограничения и требования к кросскультурному исследованию**

По Мацумото, кросскультурное исследование имеет определенные ограничения. Первое ограничение заключается в необходимости равноценности. Равноценность в кросскультурном исследовании предопределяется схожестью изучаемых переменных и выбираемых методов получения эмпирических данных. Такой подход дает возможность сравнивать изучаемые культуры. Недостаток равноценности в кросскультурном исследовании Мацумото называет сравнением яблок с апельсинами. Результаты сравнительного исследования будут иметь смысл только при условии, что теоретические рамки и гипотезы будут равноценны, так же, как и способы сбора данных, обработки и анализа [4: с. 151-152].

Второе ограничение связано с влиянием культуры исследователя на его подход к построению теории поведения. Ученые, которые формулируют конкретные задачи исследования, выдвигают те или иные гипотезы, сами относятся к какой-то определенной культуре. Они прошли социализацию и получили профессиональное образование, в ходе чего им были привиты специфическое мировоззрение, система взглядов и представлений. Все они обладают своим субъективными предубеждениями, стереотипами и пристрастиями [Там же]. Это ограничение выдвигает требование максимальной достоверности получаемых и интерпретируемых данных в кросскультурном исследовании.

Отечественная исследовательница Л. Г. Почебут также описывает требования к кросскультурному исследованию [6].

Первое требование связано с предметом изучения. По мнению Почебут, следует изучать не столько то, к чему, в конечном счете, приводит решение той или иной задачи, сколько то, как протекает сам процесс ее решения, какие приемы применяются при ее решении, какими мотивами направляется решение задачи и в каком отношении находится содержание этой задачи к реальной практике представителей тех народов, с которыми проводится данное исследование.

Второе требование состоит в том, что исследователи прежде всего должны тщательно познакомиться с реальной социально-экономической и культурной средой, с условиями конкретной практической деятельности изучаемых народов.

Третье требование выдвинуто российским психологом А. Р. Лурия, который говорит о необходимости «варьировать условия, в которых предлагается экспериментальная задача, переходить от практического решения задач к вербальному, от решения задач с помощью экспериментатора к самостоятельному решению, менять содержание задач, привязывать их к конкретной практике своих испытуемых».

Четвертое требование касается конгруэнтности выборки по социально-демографическим характеристикам. Например, если в одной стране изучались выборка студентов престижного университета в большом городе, то в другой стране необходимо сформировать схожую по социально-демографическим параметрам выборку, так как бессмысленно изучать в этом случае сельскую молодежь.

Пятое требование основывается на том, что тексты заданий, предъявляемые представителями разных этнических групп, должны быть лингвистически эквивалентны. При проверке гипотез требуется соблюдение процедуры проведения опроса на языке респондентов. Опросники, тесты, инструкции к заданиям должны быть составлены на том языке, который является родным для опрашиваемых. Необходимо также соотносить смыслы и значения понятий и терминов, применяемых в исследовании.

Шестое требование связано с проведением повторного исследования. Культуры постоянно изменяются, развиваются, поэтому этническим и кросскультурным исследователям необходимо изучать динамику культурных изменений, чтобы понять, какие культурные и психологические процессы происходят, в каком направлении они развиваются.

### Литература

1. Андреев В. Г. Исследование сравнительное // Российская социологическая энциклопедия. М.: Норма-Инфра, 1998. С. 178-179.
2. Вейцель К., Инглхарт Р., Александер Э., Понарин Э. Распутывание связей между культурой и институтами на примере эмансипации человека // Журнал социологии и социальной антропологии, 2012, № 4. С. 12- 43.
3. Голофаст В. Б. Исследование социологическое // Российская социологическая энциклопедия. М.: Норма-Инфра, 1998.
4. Инглхарт Р., Вейцель К. Модернизация, культурные изменения и демократия. Последовательность человеческого развития (пер. с английского). М.: Новое издание, 2011.
5. Мацумото Д. Человек, культура, психология. Удивительные загадки, исследования и открытия. СПб.: Прайм-ЕВРОЗНАК, 2008. С. 464.
6. Почебут Л. Г. Взаимопонимание культур: Методология и методы этнической и кросскультурной психологии. Психология межэтнической толерантности: учебн. пособие. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2005.
7. Тангалычева Р. К. Теории и кейсы межкультурной коммуникации в условиях глобализации. СПб.: Алетейя, 2012.
8. Тангалычева Р. К. Теоретико-методологические основы социологического изучения межкультурной коммуникации. СПб.: Скифия-принт, 2014.
9. Триандис Г. К. Культура и социальное поведение. М., 2007.
10. Kluckhohn F. R., Strodtbeck F. L. Variations in Value Orientations. N. Y.: Row and Peterson, 1960.

11. Hofstede G. *Culture's Consequences: Comparing Values, Behaviors, Institutions, and Organizations Across Nations*, 2<sup>nd</sup> ed. CA, Sage Publications, 2001; Hofstede G. *Culture and Organization: Software of the Mind*. London, McGraw-Hill, 1991.
12. Hofstede G. *Culture and Organization: Software of the Mind*. London, McGraw-Hill, 1991.
13. Hofstede G., Hofstede G. J., Minkov M. *Culture and Organization: Software of the Mind. Intercultural Cooperation and Its Importance for Survival*. N. Y., London, McGraw-Hill, 2010.
14. Lustig M., Koester J. *Intercultural Competence: Interpersonal Communication across Cultures*. New York: Allyn & Bacon, 2010. P. 124-138.
15. Matsumoto D., Fletcher D. Cross-National Differences in Disease Rates for by Meaningful Psychological Dimensions of Culture Variability // *Journal of Gender, Culture and Health*, 1996, Vol. 1, № 1. P. 71-82.
16. Matsumoto D. Matsumoto and Ekman's Japanese and Caucasian Facial Expressions of Emotion (Jacfee): Reliability data and Cross-National Differences // *Journal of Non-verbal Behavior*, 1997, Vol. 21, № 1. P. 3-19.
17. Samovar L. A., Porter R. E., *Communication Between Cultures*. UK: Thomson Wadsworth, 2004.
18. Triandis H. C., Bontempo R., Villareal M. J., Asai M., Lucca N. Individualism and collectivism: cross-cultural perspectives on self-in group relationships // *Journal of Personality and Social Psychology*. 1988, № 54. P. 323-338.
19. Trompenaars F. *Riding the Waves of Culture*. London: The Economist Books, 1993.